

ЭВОЛЮЦИЯ КАРТОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ ГОРОДА СОРОКИ И НЕКОТОРЫХ ГОРОДОВ ПОДНЕСТРОВЬЯ.

Виталий ЯЦЮК

Институт культурного наследия АН Молдовы.

Резюме: Самое старое географическое упоминание поселения на месте города Сорока находится на карте Клавдия Птолемея, опубликованной в середине II-го в. н.э. Поселение называлось Карсидава (*Carsidava*) и располагалось на берегу реки Тирас. Следующее появление города Сорока под именем Сиракио (*Siracio*) на знаменитой карте мира венецианского картографа Фра Мауро, опубликованной в 1450 г. Здесь Сорока изображена как крепость. С 1467 г. на картах мира поселение появляется под разными названиями: Скапенос (*Scapenos*), Сора (*Sora*), Срока (*Sroka*), Стока (*Stoca*), Серока (*Seroca*), Сорка (*Sorca*) и др. С конца XVIII в. топоним Сорока закрепился среди европейских картографов. Изучая серию картографических материалов, автор предлагает новые гипотезы о локализации городов Поднестровья, в том числе поселения Орихов (*Orihow*), которое когда-то существовало на берегу Днестра, в районе слияния рек Днестр и Реут.

Ключевые слова: Сорока, Орхей, Карсидава, Сакакаты, Фра Мауро, Сиракио, Ольхиония, Орихов.

История появления населенного пункта на географических картах показывает то значение, которое придается поселению в развитии региона. Самыми первыми на картах появляются поселения, являющиеся своего рода верстовыми столбами, перекрестками торговых путей¹. Исследование истории появления города Сорока и городов Поднестровья на старых географических картах наглядно показывает, насколько важную роль играло это место в развитии Европы и Молдавского княжества.

Сейчас можно с уверенностью сказать, что самое древнее географическое упоминание поселения на месте современного города Сорока мы находим в «Руководстве по географии» Клавдия Птолемея², вышедшем в середине II-го века н.э. Поселение на реке Тирас обозначено под именем **Карсидава** (*Carsidava*). На карте река отделяет римскую область Дачию от территории так называемой Сарматии. Дачия описывается в третьей книге *Географии*, там же приведены таблицы с координатами населенных мест в Птолемеевой системе координат. Расположение поселений показано на VIII-ой и на IX-ой картах Европы³.

В поддержку теории, что на месте города Сорока находилось поселение Карсидава, говорит ряд следующих исторических, картографических документов и археологических находок.

Известный картограф Петрус Каериус (*Petrus Kaerius*) оформлял карты в классическом стиле, на латинском языке и в колористике „английских цветов”. Он изготовил в Амстердаме в 1650 г. Карту⁴ „*Vetus Descriptiuo Daciae Necnon Moesiarum...*”. На этой карте, в современных на то время географических координатах, он отобразил римские провинции Дачию (*Dacia*) и Мезию (*Moesia*). Таким образом, он охватил территорию всей Румынии и Республики Молдовы, а также северной части Болгарии. На карте все названия населенных мест приведены в соответствии с их названиями во времена Римской империи и в соответствии с географией Клавдия Птолемея. На месте города Сорока на карте нанесена крепость Карсидава.

Парижский Институт Географии, на основании исторических работ Птолемея, Геродота и Плиния, опубликовал в 1826 и 1875 годах академические издания карт Балканского региона с историческими названиями поселений⁵. Авторами этого атласа были Адриен Хьюберт Брю (*Adrien Hubert Brue*) и Э. Левассер (*E. Levasseur*). На этих картах город Сорока назван тем же древним именем Карсидава.

Следует отметить, что Дмитрий Кантемир в 1716 г., в комментариях к своей книге „Описание Молдовы” писал о Сороках именно как о древнем поселении под названием Карсидава: „*Soroca...în Descrierea Daciei, se află așezată prin a cea parte, unde a fost odinioară Carsidava*”. (Сорока... в Описании Дачии, находится в той части, где когда-то была Карсидава – пер. рум.)⁶

В 2009 г. международная команда математиков, программистов и геодезистов из рабочей группы *The Ptolomey workgroup* оцифровала всю *Географию* Птолемея⁷, используя геоинформационное программное обеспечение. Реконструкцию⁸ этого географического описания с привязкой к современной карте Европы можно увидеть на сайте http://history-maps.ru/pictures/all_1/max_922/.

Убедительным доказательством предположения, что древняя Карсидава располагалась в районе города Сорока, являются множество находок археологов, в том числе римских золотых монет, датированных вторым и третьим веками.

Византийский император Константин VII Багрянородный, в 948 г., в своей книге „Руководство об управлении империей”, описывает шесть опустевших печенежских городов-крепостей⁹ вдоль Днестра, с остатками римских христианских церквей. Одна из них, называемая **Сакакаты (Sacacate)**, что в переводе означает «крепость на столбах», могла быть крепостью на месте Сорок.

Следующее появление Сорок в 1450 г., уже под именем **Сиракио (Siracio)**, мы находим на знаменитой географической карте мира венецианского монаха-картографа Фра Мауро (*Fra Mauro*)¹⁰. Он изготовил первую обширную карту всего известного на то время мира, на которой изобразил Евразию и Африку, т.е. состояние географических знаний европейцев накануне открытия Америки. На этом же документе, в устье реки Турла (Днестр), показана крепость Мокастро (*Mocastro*), известная также как Четатя Албэ или Белгород-Днестровский. Согласно одной из теорий происхождения названия города Сорока – оно произошло от слова *sărac* (бедный – рум.). На итальянской карте это слово могло вполне преобразоваться в созвучное итальянскому языку **Сиракио**. Следует акцентировать внимание на то, что Сорока изображена на карте именно как крепость. Таким образом, мы можем говорить о том, что уже в 1450 г. Сорока, наряду с Белгородом, была известна географам Европы как крепость. Но была она деревянной или каменной – вопрос остается открытым.

Первые карты средневековья, содержащие достоверные данные о географии Карпатско-днестровского региона, относятся к пятнадцатому столетию. Среди них – картографические карты Европы немецких ученых - гуманистов Николауса Кусануса (*Nicolaus Cusanus*, 1401-1464 гг.), карта 1451 г. и Николауса Германуса (*Nicolaus Germanus*, 1420-1490 гг.), карта 1490 г. Николаус Кусанус первым из географов средневековья начал применять систему координат Птолемея – долготу и широту. Их карты, представляют неоспоримую ценность, показывая расположение Валахии, Молдовы и Трансильвании, а также серию топонимов и гидронимов¹¹. На картах появились известные нам сегодня названия: Карпаты (*Carpatus Mons*), Днестр (*Nester*), Белгород-Днестровский (*Moncastro, Byalograd*), Килия (*Chelia*), Хотин (*Cofchin*)¹².

Однако поселение в районе Сорок на этих двух картах, а также на картах Марка Беневентануса (*Marco Beneventanus*) 1507 г. и Джованни Вавассоре (*Giovanni Andreadi Vavassore*) 1520 г., называется **Скапенос (Scapenos)** или Скапенол (*Scapenol*). В переводе с латинского языка – это ствол колонны или свая, что по смыслу весьма близко перекликается с тюркским названием Сакакаты, данным в 948 г. в книге Константина VII Багрянородного, и означающем в переводе «крепость на столбах».

Начиная с XVI в. карты не только быстро тиражируются, но, что еще важнее, отражают существующие реальности. Известнейший математик и географ из города Базеля по имени Себастьян Мюнстер (*Sebastian Münster*, 1489-1552 гг.), в 1540 г. выпускает новое издание Птолемеевой „Географии”¹³, в котором он наряду со старыми картами Птолемея впервые публикует новые подробные карты каждого континента в отдельности. На этой карте впервые город Сорока появляется под именем созвучным сегодняшнему его названию. Здесь поселение **Срока (Sroka)** обозначено как крепость на берегу реки названной „Тирас или Нестер” (*Tiras or Nester*). Ниже по течению, тоже на правом берегу, показан знак крепости под названием Орихов (*Oryhow*). Крепость Белгорода-Днестровского обозначена двумя названиями (*Nester alba, Byalograd*).

Одним из самых подробных географических документов XVI в., на котором изображено поселение Сорока с максимально точной географической привязкой местоположения, можно считать карту Европы 1555 г. Каспара Вопелиуса (*CasparVopelius*)¹⁴. На этой карте Сорока, названная как Срока (*Sroka*), изображена среди 11-ти поселений, обозначенных вдоль реки Днестр, который именуется как Нестер (*Nester*) и как Тирас (*Tiras*). Ниже по течению, по правому берегу, показаны рядом поселения Устия (*Usdiia*) и Орихово (*Orijhouvo*), а выше по течению Хотин (*Chotzim*).

После 1540 г. названия днестровских крепостей на картах практически совпадают с нынешними, с небольшими отличиями в одну-две буквы.

В 1685 г. Карел Аллард (*Carel Allard*), выпускает в Амстердаме карту „*Totius Regni Hungariae Maximaque Partis Danubii Fluminis una cumadja centibu set finitimis Regionibus Novissima Delineatio*”, включающую Венгерское королевство, а также соседние с ним, расположенные вдоль течения Дуная государства¹⁵. На этой карте, рядом с наименованием Срока, впервые появляется приписанная Карелом Аллардом ссылка на некое древнее название этого поселения **Ольхиония (Olchionia)**, не встречавше-

еся до этого и после ни на одной из известных карт. В сущности, это несколько искаженная транскрипция географических наименований *Polihomia*, означающее „многоцветная”, или *Alciona*, означающее „голубая”, взятая из ранних византийских грамот и вероятно использованная генуэзцами.

Начиная с Дмитрия Кантемира, с 1716 г. и вплоть до работ современных историков, это название упоминается как название генуэзской фактории, вероятно существовавшей на месте города Сорока. Однако ни на одной из известных сегодня карт XIII-XV вв., то есть периода расцвета торговли Генуэзской республики в Черном море¹⁶, нет никаких упоминаний об Ольхонии. Да и сам Кантемир с большим сомнением пишет об этой информации, почерпнутой им из работ хрониста Николая Костина: „...de unde, a aflat Nicolae Costin, scriitorul moldovean, că ea ar fi fost numita, în vechime, 'Olchionia', nam putut da de urma...” (...откуда узнал Николай Костин, молдавский писатель, что она в древности называлась 'Ольхиония', я не смог найти следов... - пер. рум.)¹⁷

Могла ли быть карта 1685 г. Карела Алларда источником этой информации для Николая Костина? Пока такой информации нет, как и неизвестно откуда сам Карел Аллард почерпнул эту информацию. **Но эта карта на сегодня является самым ранним обнаруженным мною документальным упоминанием Ольхонии на месте города Сорока, она на 31 год старше книги Кантемира.**

К концу XVIII века на картах утвердилась версия наименования Сороки на кириллице и *Soroca* в варианте латинской транскрипции.

Особый интерес представляет изучение картографических источников в месте слияния реки Реут и реки Днестр. Уже на карте Мюнстера, в 1540 г., здесь обозначена крепость Орихов (*Oryhow*). Следует отметить, что Орихов или Ориов (*Oriow*) в тех или иных написаниях присутствует именно в месте слияния Реута и Днестра на всех картах XVI-XVIII вв. Это название в конечном итоге превращается в Орхей во второй половине XVIII в. и перемещается с берега Днестра на 50 км вверх по течению реки Реут. На берегах Днестра вместо Орихова появляется название Устия. На карте Молдовы, выпущенной вместе с книгой Кантемира в 1716 г., в устье Реута обозначен Ориов (*Oriow*), а выше по течению Реута, на берегу большого озера город Орхей (*Orhei*). Очень интересна французская карта 1769 г., где оба топонима Орихов и Устия присутствуют одновременно в устье Реута, на берегу Днестра, а также Орхей на реке Реут¹⁸. На всех последующих картах на Днестре останется только топоним Устия. Похоже, что истинным наследником наименования Орихов является нынешнее село Охринча, расположенное напротив Устии на противоположном берегу Реута, называвшееся попеременно *Orihow-Oreghiste-Oreghitche-Orehiște-Ohriniia-Ohrincea*.

Возможно ли, что одновременное существование Орхей и Орихова было связано с ошибкой картографов на протяжении 250 лет или это два разных поселения с похожими названиями? Многие историки по-прежнему считают, что существует только один Орхей, то есть современный город на берегах Реута и так-называемый Старый Орхей – археологическое городище у села Требужены. Они считают, что европейские картографы ошибались, а вместе с ними и Кантемир, когда на карте Молдовы показал два поселения: Орхей, на берегу Реута и Орихов, на берегу Днестра¹⁹.

Известно, что в первый раз современный Орхей, упоминается в письмах Александру Лэпушняну в 1554 г. Но Орихов, при слиянии Днестра и Реута, был отмечен как крепость на карте Мюнстера уже в 1540 г. Похоже, что это совершенно разные поселения. Можно допустить, что после рейда Сулеймана Великолепного в 1538 г. и в результате бесконечных набегов и разорений от кочевников, турок и казаков, население ушло в XVI-XVII вв. с пограничного берега Днестра вглубь территории. Новое поселение назвали старым именем с небольшим изменением. А известный нам по раскопкам Старый Орхей – это другое поселение, имевшее иное название²¹. Согласно последним данным археологов и историков, изучающих историю Старого Орхей, в XIV в. это место называлось по-тюркски Янги-шехр (*Yangi-şehr*), а на арабском языке Шехр аль-джедид (*Şehr al-cedid*)²¹. В переводе это означает „Новый город”, а это точно противоположно тому значению имени, что используется сегодня – Старый Орхей²².

Однако, если Старый Орхей – это «Новый город», то где-то поблизости был старый город. Логично предположить, что Орихов-Устия, стратегически расположенный в слиянии рек Реут и Днестр, и был тот самый «Старый город», существовавший до так-называемого Старого Орхей. Возможно, поселение на берегу Днестра находилось здесь со времен Римской империи. Поэтому новое поселение, основанное на 30 км выше по течению от реки Реут, и было названо Шехр аль-джедид, то есть «Новый город».

При изучении исторических английских и французских атласов XVIII-XIX вв., изданных на основе исторических документов Птолея, Геродота и Плиния²³, именно в месте слияния Реута и Днестра можно заметить поселение с вариантами латинских наименований *Ordessus-Oricus-Oricum*. Последнее название очень созвучно названию Орихов, появившемуся впервые на карте Мюнстера в 1540

г. Следует отметить, что топоним Ордессус (*Ordessus*) также присутствует на этих же картах, как название реки Сирет в Румынии и поселение, на месте будущего города Одесса на побережье Черного моря.

Таким образом, картографические источники доказывают, что вероятнее всего „Старый город” был в устье Реута, на правом берегу Днестра, а назывался он в разные времена по-разному: Ордессус-Орикус-Орикум-Орихов-Устия.

Библиография.

1. Spinei, Victor, Comerțul și geneza orașelor din sud-estul Moldovei (secolele XIII-XIV), în *Analele Brăilei*, Serie Nouă, I, Brăila, 1993, p. 171-236.
2. Ptolemy, Claudius, *The Geography*, Translated and edited by Edward Luther Stevenson, New York, 1991.
3. Popescu-Spinei, Marin, *România în izvoare geografice și cartografice*, București: Editura științifică și enciclopedică, 1978, p. 40-41.
4. Интернет-ресурс https://www.raremaps.com/gallery/detail/29803lh/Vetus_Descriptio_Dacia-rum_Nec_non_Moesiarum_Proof_State/Kaerius.html, 16.02.2017.
5. Интернет-ресурс <http://www.oldmapsonline.org/map/rumsey/4607.013>, 12.10.2017.
6. Cantemir, Dimitrie, *Descrierea stării de odinioară și de astăzi a Moldovei*, București : Institutul Cultural Român, 2006, p. 63.
7. Интернет-ресурс <http://kartap4.narod.ru/pervokar.htm>; <http://www.pervokarta.ru>, 10.02.2017.
8. Интернет-ресурс http://history-maps.ru/pictures/all_1/max_922/, 10.02.2017.
9. Константин, Багрянородный, *Об управлении империей*, Москва: Наука, 1991, с. 156-157, 391.
10. Интернет-ресурс http://cartographic-ages.net/Cartographic_Images/249_Fra_Mauros_Mappamundi.html, 8.02.2017.
11. Moldovanu, D., Toponimia Moldovei în cartografia europeană veche (cca 1395-1789), în *Tezaurul toponimic al României. Moldova*, Vol. I, Partea a 4-a, Iași, 2005, p. XXV, CXLV, CXLII; Popescu-Spineni Marin, *Op. cit.*, p. 91-10.
12. Țurcanu, Ion, *Descrierea Basarabiei. Teritoriul dintre Prut și Nistru în evoluție istorică (din primele secole ale mileniului ii până la sfârșitul secolului al XX-lea)*, Editura Cartier, Chișinău, 2011, p. 320.
13. Интернет-ресурс <https://www.vintage-maps.com/en/antique-maps/europe/poland/muenster-poland-eastern-europe-1540-1574::1300>, 8.02.2017.
14. Интернет-ресурс <http://history-maps.ru/pictures/max/0/1114.jpg>, 10.02.2017.
15. Интернет-ресурс https://www.raremaps.com/gallery/detail/34792/Totius_Regni_Hungariae_Maximae-que_Partis_Danubii_Fluminis_una_cum/Allard.html, 14.02.2017.
16. Интернет-ресурс http://www.wikiwand.com/it/Repubblica_di_Genova#/Voci_correlate, 14.02.2017.
17. Cantemir, Dimitrie, *Descrierea stării de odinioară și de astăzi a Moldovei*, București : Institutul Cultural Român, 2006, p. 63
18. Интернет-ресурс http://www.mapywig.org/m/Other_maps/Old_maps/Carte_geographique_representant_le_th%C3%A9atre_de_la_guerre_1769_BCUWr-c8200034076-0001.jpg, 19.02.2017.
19. Интернет-ресурс http://wiki.answers.com/ro/Harta_Moldovei_-_Dimitrie_Cantemir, 14.02.2017
20. Căprăroiu, Denis, *Orașul medieval în spațiul românesc extracarpatic (secolele X-XIV). O încercare de tipologizare a procesului genezei urbane*, Târgoviște: Editura Cetatea de Scaun, 2012, p. 139.
21. Bârnea, P., Reaboi, T., Nicolae, E., Telnov, N., Materiale arheologice relative la economia monetară din epoca Hoardei de Aur descoperite la Orheiul Vechi, în *Simpozion de numismatică*, Chișinău 2000, București, 2001, p. 141-149.
22. Postică, Gh., Cetatea Orheiului Vechi în lumina cercetărilor arheologice din anii 1996-2000, în *Arheologia Moldovei*, XXVI, 2003, p. 101-106.
23. Интернет-ресурс <http://www.oldmapsonline.org/map/rumsey/4607.013>; <http://www.oldmapsonline.org/map/cuni/1026091>, 12.10.2017